



CURTEA DE
CONTURI
EUROPEANĂ

Raportul privind conturile anuale ale
Centrului de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene
pentru exercițiul financiar 2015

însoțit de răspunsul centrului

INTRODUCERE

1. Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene (denumit în continuare „centrul”), cu sediul la Luxemburg, a fost instituit prin Regulamentul (CE) nr. 2965/94 al Consiliului¹. Misiunea centrului este de a furniza oricăror instituții și organisme ale Uniunii Europene care îl solicită în acest sens serviciile de traducere necesare pentru funcționarea acestora.

2. **Tabelul 1** conține cifre-cheie cu privire la centru².

TABELUL 1: CIFRE-CHEIE CU PRIVIRE LA CENTRU

	2014	2015
Buget (în milioane de euro)	56,3	49,6
Total personal la 31 decembrie ³	216	218

Sursa: date furnizate de centru.

INFORMAȚII ÎN SPRIJINUL DECLARAȚIEI DE ASIGURARE

3. Abordarea de audit adoptată de Curte cuprinde proceduri analitice de audit, testarea directă a operațiunilor și o evaluare a controalelor-cheie din cadrul sistemelor de supraveghere și de control ale centrului. Acestea sunt completate cu probe de audit rezultate din activitatea altor auditori, precum și cu o analiză a declarațiilor conducerii.

¹ JO L 314, 7.12.1994, p. 1.

² Mai multe informații cu privire la competențele și activitățile centrului sunt disponibile pe site-ul său web: www.cdt.europa.eu.

³ Personalul include funcționari permanenți, agenți temporari și agenți contractuali, precum și experți naționali detașați.

DECLARATIA DE ASIGURARE

4. În temeiul dispozițiilor articolului 287 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE), Curtea a auditat:

- (a) conturile anuale ale centrului, care cuprind situațiile financiare⁴ și rapoartele privind execuția bugetară⁵ pentru exercițiul financiar încheiat la 31 decembrie 2015, și
- (b) legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente acestor conturi.

Responsabilitatea conducerii

5. Conducerea este responsabilă de întocmirea și de prezentarea fidelă a conturilor anuale ale centrului, precum și de legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente acestora⁶:

- (a) Responsabilitățile conducerii în ceea ce privește conturile anuale ale centrului includ conceperea, implementarea și menținerea sistemului de control intern necesar pentru întocmirea și pentru prezentarea fidelă a unor situații financiare care să nu fie afectate de denaturări semnificative, fie rezultate din acte de fraudă, fie rezultate din erori; aceste responsabilități includ, de asemenea, alegerea și aplicarea politicilor contabile corespunzătoare, pe baza normelor contabile adoptate de contabilul Comisiei⁷, precum și elaborarea unor estimări contabile rezonabile în lumina circumstanțelor existente. Directorul aprobă conturile anuale ale centrului după ce contabilul acestuia le-a întocmit pe baza tuturor informațiilor disponibile și după ce acesta a elaborat o notă ce însoțește conturile, în care declară, *inter alia*,

⁴ Acestea cuprind bilanțul, situația performanței financiare, tabelul fluxurilor de numerar, situația modificărilor în structura activelor nete, precum și o sinteză a principalelor politici contabile, alături de o serie de alte note explicative.

⁵ Acestea cuprind contul rezultatului bugetar și anexa la contul rezultatului bugetar.

⁶ Articolele 39 și 50 din Regulamentul delegat (UE) nr. 1271/2013 al Comisiei (JO L 328, 7.12.2013, p. 42).

⁷ Normele contabile adoptate de contabilul Comisiei derivă din Standardele internaționale de contabilitate pentru sectorul public (*International Public Sector Accounting Standards - IPSAS*) adoptate de Federația Internațională a Contabililor (*International Federation of Accountants - IFAC*) sau, după caz, din Standardele internaționale de contabilitate (*International Accounting Standards - IAS*)/Standardele internaționale de raportare financiară (*International Financial Reporting Standards - IFRS*) adoptate de Consiliul pentru Standarde Internaționale de Contabilitate (*International Accounting Standards Board - IASB*).

că a obținut o asigurare rezonabilă conform căreia aceste conturi prezintă, sub toate aspectele semnificative, o imagine corectă și fidelă a situației financiare a centrului.

- (b) Responsabilitățile conducerii în ceea ce privește asigurarea legalității și regularității operațiunilor subiacente și respectarea principiului bunei gestiuni financiare constau în conceperea, implementarea și menținerea unui sistem eficace și eficient de control intern, care să facă apel la o supraveghere adecvată și la măsuri corespunzătoare de prevenire a neregularităților și a fraudei, precum și, dacă se dovedește necesar, la acțiuni în justiție pentru recuperarea fondurilor plătite sau utilizate în mod incorect.

Responsabilitatea auditorului

6. Responsabilitatea Curții este de a furniza Parlamentului European și Consiliului⁸, pe baza auditului pe care l-a desfășurat, o declarație de asigurare cu privire la fiabilitatea conturilor anuale și la legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente acestora. Auditul Curții este efectuat în conformitate cu standardele internaționale de audit și codul deontologic formulate de IFAC și cu standardele internaționale ale instituțiilor supreme de audit formulate de INTOSAI. Aceste standarde impun Curții să planifice și să efectueze auditul astfel încât să obțină o asigurare rezonabilă referitor la prezența sau la absența unor denaturări semnificative în cadrul conturilor anuale ale centrului și la conformitatea operațiunilor subiacente cu legile și reglementările în vigoare.

7. Auditul implică aplicarea unor proceduri în vederea obținerii de probe de audit privind sumele și informațiile prezentate în conturi și privind legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente acestora. Procedurile de audit sunt alese pe baza raționamentului auditorului, care se întemeiază pe evaluarea riscului ca în cadrul conturilor să se regăsească denaturări semnificative sau ca la nivelul operațiunilor subiacente să existe neconformități semnificative cu cerințele din legislația Uniunii Europene, fie că aceste denaturări sau neconformități rezultă din acte de fraudă, fie că rezultă din erori. Atunci când evaluează aceste riscuri, auditorul analizează controalele interne referitoare la întocmirea și la prezentarea fidelă a conturilor, precum și sistemele de supraveghere și de control introduse pentru a asigura legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente, și definește proceduri de audit corespunzătoare în raport cu circumstanțele. Auditul include, în egală măsură, aprecierea caracterului adecvat al politicilor contabile și a caracterului rezonabil al estimărilor contabile, precum și evaluarea prezentării globale a conturilor. La întocmirea prezentului raport și a declarației de

⁸ Articolul 107 din Regulamentul (UE) nr. 1271/2013.

asigurare, Curtea a luat în considerare activitatea de audit desfășurată de auditorul extern independent cu privire la conturile centrului, în conformitate cu prevederile articolului 208 alineatul (4) din Regulamentul financiar al UE⁹.

8. Curtea consideră că probele de audit obținute sunt suficiente și adecvate pentru a sta la baza declarației sale de asigurare.

Opinia privind fiabilitatea conturilor

9. În opinia Curții, conturile anuale ale centrului prezintă în mod fidel, sub toate aspectele semnificative, situația financiară a acestuia la 31 decembrie 2015, precum și rezultatele operațiunilor sale și fluxurile sale de numerar pentru exercițiul încheiat la această dată, în conformitate cu dispozițiile regulamentului său financiar și cu normele contabile adoptate de contabilul Comisiei.

Opinia privind legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente conturilor

10. În opinia Curții, operațiunile subiacente conturilor anuale aferente exercițiului încheiat la 31 decembrie 2015 sunt conforme cu legile și reglementările în vigoare sub toate aspectele semnificative.

11. Observațiile prezentate în continuare nu pun în discuție opiniile exprimate de Curte.

OBSERVAȚII CU PRIVIRE LA CONTROALELE INTERNE

12. Centrul nu are încă instituit un plan de continuitate a activității. Prin urmare, nu se află în situație de conformitate cu standardul său de control intern 10¹⁰.

OBSERVAȚII CU PRIVIRE LA GESTIUNEA BUGETARĂ

13. La sfârșitul exercițiului 2015, numerarul și depozitele pe termen scurt deținute de centru se ridicau la 38,3 milioane de euro (44 de milioane de euro la sfârșitul

⁹ Regulamentul (UE, Euratom) nr. 966/2012 al Parlamentului European și al Consiliului (JO L 298, 26.10.2012, p. 1).

¹⁰ Standardele de control intern ale centrului sunt bazate pe standardele echivalente formulate de către Comisie.

exercițiului 2014) și rezervele erau în sumă de 34 de milioane de euro (40,4 milioane de euro la sfârșitul exercițiului 2014). Aceste cifre în scădere reflectă reducerea prețurilor din 2015.

14. Nivelul creditelor angajate reportate era ridicat pentru titlul II (cheltuieli administrative), și anume de 2 milioane de euro, respectiv 29 % (în 2014: 1,5 milioane de euro, respectiv 24 %). Aceste reportări erau legate în special de renovarea unor spații de birouri suplimentare închiriate în 2015, precum și de servicii IT care nu fuseseră încă furnizate la sfârșitul exercițiului 2015.

15. Centrul a anulat credite în valoare de 5,9 milioane de euro (12 %) din creditele disponibile la sfârșitul exercițiului 2015. Aceste anulări sunt rezultatul unei supraestimări a costului serviciilor prestate de traducători externi.

SITUATIA ACTIUNILOR ÎNTREPRINSE ÎN URMA OBSERVATIILOR DIN EXERCITIILE

ANTERIOARE

16. **Anexa I** conține o prezentare generală a acțiunilor corective întreprinse în urma observațiilor formulate de Curte în exercițiile anterioare.

Prezentul raport a fost adoptat de Camera IV, condusă de domnul Baudilio TOMÉ MUGURUZA, membru al Curții de Conturi, la Luxemburg, în ședința sa din 13 septembrie 2016.

Pentru Curtea de Conturi

(s) Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Președinte

Situația acțiunilor întreprinse în urma observațiilor din exercitiile anterioare

Exercițiul	Observația Curții	Stadiul acțiunii corective (finalizată/în desfășurare/nedemarată încă/nu se aplică)
Începând din 2012 (rezumat)	Începând cu exercițiul 2012, centrul a deținut în exces numerar și depozite pe termen scurt, excedentul bugetar și rezervele fiind de asemenea excesive. Această situație indică faptul că se poate avea în vedere reducerea prețurilor.	Finalizată
2012	Regulamentul de înființare a 20 de agenții de reglementare auditate de Curte în 2012 le impune acestora să facă apel la serviciile centrului pentru toate traducerile care le sunt necesare (regulamentul de înființare a centrului prevede același lucru pentru alte patru agenții). Celelalte agenții nu sunt obligate să utilizeze serviciile centrului. În cazul documentelor care nu au un caracter tehnic, agențiile ar putea să își reducă costurile prin utilizarea unor servicii locale. În opinia Curții, legiuitorul ar trebui să ia în considerare posibilitatea de a permite tuturor agențiilor să recurgă la astfel de servicii.	Nedemarată încă

RĂSPUNSUL CENTRULUI

13. În urma finalizării analizei impactului asupra activității, conducerea Centrului a aprobat strategia de continuitate a activității și planurile operaționale de continuitate a activității în T2 din 2016, împreună cu revizuirea documentelor referitoare la continuitatea activității.

14. Centrul a luat diverse măsuri de reducere a excedentelor bugetare. În primul rând, Centrul a redus tariful din 2015 pentru traducerea documentelor cu 6,8 %, iar partea fixă a tarifului pentru traducerea mărcilor cu 1 milion de euro.

În al doilea rând, ca să evite excedentele bugetare viitoare, Centrul a introdus o rambursare automată a rezultatului bugetar al anului anterior acordată clienților, dacă suma depășește 1 milion de euro. Pe baza acestui nou mecanism, excedentul bugetar din 2014, în valoare de 2,6 milioane de euro, a fost rambursat clienților în 2015.

În al treilea rând, proiectul documentului de programare 2017-2019 a fost redactat lacunar și, prin urmare, se are în vedere o reducere suplimentară a rezervei pentru stabilitatea tarifelor, după cum urmează: -3,9 milioane de euro în 2017, -3,0 milioane de euro în 2018 și, respectiv, -3,2 milioane de euro în 2019.

15. Centrul a luat notă de observația Curții și va continua să pună în aplicare măsuri menite să îmbunătățească sistemele de planificare și monitorizare bugetară. Reportările se datorează, în principal, caracterului multianual al proiectelor informatice și renovării spațiilor suplimentare.

16. Centrul a pus în aplicare o monitorizare mai atentă a evoluției costurilor externe de traducere. De aceea, previziunile bugetare începând cu 2016 se întemeiază pe cifre actualizate, iar costurile sunt monitorizate îndeaproape pe parcursul anului, servind drept bază atât pentru bugetele rectificative, cât și pentru bugetele din anii următori.